

دليل أردوك للتكاليف المدرسية

نيو ساوث ويلز

2020

دليل لذوي الطلاب لمعرفة كيفية تدبّر وخفض التكاليف المدرسية

معلومات عن أردوك

منذ اليوم الأول الذي ترسل فيه طفلك إلى المدرسة، وكلّ سنة بعد ذلك، تأمل بأن يجد أصدقاء، ويمرح ويَطوّر الحب للتعلّم الذي سيرشده طوال الوقت الذي سيقضيه في المدرسة. ونحن نشاركك الاهتمام الشديد بمستقبل طفلك كما نؤمن بأن كل طفل يجب أن يحقق إمكانياته بالانخراط كاملاً في التعليم. لقد وضعنا هذا الدليل لمساعدتك على معرفة التكاليف المشمولة في متابعة الدراسة في مدارس نيو ساوث ويلز.

ومع أن متابعة الدراسة في مؤسسة التربية لا تكون ذاتها عند الجميع، فإن تأمين تكاليف الدراسة صعوبة تواجه كلّ الآباء ومقدمي الرعاية. فهناك العديد من التكاليف غير المتوقعة خلال السنة الدراسية، ولكن توجد عدة برامج حكومية وفرق اجتماعية يمكنها تخفيض تلك التكاليف كما توفر الدعم المستمر والمساعدة.

يتوفر هذا الدليل باللغات التالية: الإنكليزية، والفيتنامية والعربية والدارية.

تتوفر نسخة محدثة من هذا الدليل على موقعنا الإلكتروني [www.ardoch.org.au](http://www.ardoch.org.au) كل سنة في شهر تشرين الثاني (نوفمبر).

كايلي باينس

موظفة تنفيذية أولى

[ceo@ardoch.org.au](mailto:ceo@ardoch.org.au)

عن أردوك

كانت أردوك ولا تزال تدعم الأطفال والأحداث لكي يحققوا إمكانياتهم عن طريق الاشتراك الكامل في التعليم على مدى أكثر من 30 سنة.

يواجه كل الأطفال تحديات في المدرسة، ويمكن لأمر عديدة أن تؤثر على مقدرة طفلك على الاشتراك داخل غرفة الصف. فمن السهل بالنسبة للطلاب الضعفاء أن يتأخروا فيما يتابعون دراستهم في المدرسة ويصعب عليهم اللحاق بالطلاب الآخرين في الصف. تعمل أردوك عن قُرب مع المدارس لدعم الطلاب الضعفاء من خلال برامج تعليم نعدّها لهم.

إن رسالتنا هي أن نزيد الانخراط في التعليم، وأن ننمي الطموحات ونحسن نتائج التعليم للأطفال في المجتمعات التي تفتقر إلى الموارد. ونحقق ذلك بتعبئة المتطوعين في المجتمع وفي أماكن العمل لكي يبنوا كفاءة المدارس وخدمات السنوات الأولى في كل مراكز الطفولة المبكرة. كما نناصر ونسعى للتأثير على تغيير السياسات لنخفف عدم المساواة في التعليم.

وشركاء أردوك الذين لديهم أكثر من 135 مدرسة ومكان لتقديم خدمات السنوات المبكرة يوفرون برامج دعم مفصلة بحسب الاحتياجات لما يفوق على 18000 طفل وحدث في جميع أنحاء أستراليا كل سنة. ومعظم شركائنا هم في فكتوريا، حيث نركز بشكل خاص على الجاليات حول داندينونغ، وفرانكستون، والأحياء الشمالية من جيلونغ وهيوم وويندم وغرب ملبورن. وأيضًا لدينا مدارس وخدمات السنوات المبكرة شريكة معنا في مدن ملبورن الأخرى كما في بالارات وبيربث وسيدني.

تركز برامجنا على النشاطات الثقافية، والقراءة والعلوم والتكنولوجيا والهندسة والرياضيات وتقدّم رحلات داخلية وخارجية تمكّن الأطفال والأحداث من توسيع آفاقهم.

- 1 الرسوم المدرسية- ما هو الإلزامي وما هو الاختياري؟
- الأغراض الأساسية للتعليم
  - الأشياء الإضافية الخيارية
  - التبرعات الطوعية
- 2 برامج دعم حكومية
- مساعدة الحكومة الفدرالية
  - مساعدة الحكومة المحلية
- 4 برامج دعم المجتمع
- منظمات المجتمع
  - خيارات الدعم على الإنترنت
  - مواقع إلكترونية مفيدة
- 8 الزي المدرسي
- داخل مدرستكم
  - إعانة مدارس الولاية SSR
  - أغراض الزي المدرسي العادية (لا تحمل شارة تجارية)
  - خيارات الإنترنت
- 9 الكتب المدرسية
- داخل مدرستكم
  - بيع كتبكم المدرسية القديمة
  - خيارات الإنترنت
  - مكتبكم المحلية
  - الاشتراك في الكتب
- 11 القرطاسية
- 12 التكنولوجيا
- الشراء
  - الخدمات المجانية
- 14 دعم تنقل الطالب في المواصلات العامة
- ارتباطات المجتمع
  - المواصلات العامة
  - علاوة رسوم التنقل
- 15 المخيمات، الرياضة، وكلفة الرحلات
- 16 صندوق المخيمات، الرياضة، وصندوق دعم الرحلات المدرسي CSEF
- 16 تكاليف الطعام
- 17 خدمات دعم التعليم
- المنح الدراسية
  - التدريس الخصوصي
  - دعم التعليم وهيئات توفير المعلومات

## الرسوم المدرسية- ما هو إلزامي وما هو اختياري

جميع الأطفال في سنّ الدراسة لديهم الحق في الحصول على التعليم المجاني في مدارس الحكومة، ولكن هناك الكثير من التكاليف الإضافية التي قد تفرضها المدرسة.

وتقع هذه التكاليف ضمن الفئات التالية:

### الأغراض الأساسية للتعليم

- مفكرة مدرسية
- الزيّ المدرسي
- التنقل إلى أماكن الرياضة المدرسية
- المخيمات
- الرحلات/ الزيارات المدرسية

تقرّر المدرسة ما هو الأساسي وهذه فاتورة إلزامية يجب أن ترسلها المدرسة لكم على الأقلّ ستة أسابيع قبل نهاية السنة الدراسية لتغطية السنة القادمة.

ربما تتمكن المدرسة أيضًا من توفير خطة للدفع. اتصل بهم أولاً لتعرف أية مساعدة يمكنهم أن يقدموا لك.

### الأشياء الإضافية الخيرية

- دروس الموسيقى
- نشاطات خارج أوقات الدوام
- صور الصف
- الحفلة الرسمية للتخرّج/ واقعات التخرّج.

وهذه فاتورة اختيارية ولكن لن يكون طفلك مشتركاً في هذه النشاطات إذا لم تدفع رسومها.

وفي بعض الأحيان يمكن أن تشمل الرسوم بعض الأغراض التي تكون معظم الطلاب يملكون واحدًا منها (مثلًا صناديق الخزن التي يمكن إقفالها). استعلم من المدرسة حتى لا يشعر طفلك بأنه مختلف عن رفاقه.

### التبرعات الطوعية

يمكن أن تشمل هذه تكاليف شراء أو بناء معدّات جديدة للمدرسة.

تشجع المدرسة على الدفع لأن المال يساهم في خزينة المدرسة ويسمح للمدرسة بتقديم برنامج أكثر غنى للطلاب. والرسوم اختيارية ويجب ألا يُحرم الطالب من الاشتراك في النشاطات أو المنهج المدرسي لأن هذه التكاليف لم تُدفع. وهذا مطلب من سياسة مساهمة الأهل في الدفع التي يتوجّب على المدارس اتباعها مع أهالي الطلاب.

لمراجعة هذه السياسة زوروا الموقع:

يمكنكم أيضًا زيارة موقع <http://www.education.vic.gov.au> والبحث عن 'school costs and fees' التكاليف والرسوم المدرسية" لمزيد من المعلومات عن كل أنواع الرسوم المدرسية.

## برامج دعم حكومية

### مساعدة الحكومة الفدرالية

إن مساعدة الحكومة الفدرالية متوفرة عن طريق سنترلنك. للحصول على معلومات محدّثة الرجاء زيارة موقع سنترلنك عبر الانترنت [www.servicesaustralia.gov.au/individuals/centrelink](http://www.servicesaustralia.gov.au/individuals/centrelink) ثم ابحث عن الدفعة المطلوبة.

فيما يلي مجمل الدفعات المتعلقة بالطلاب وذويهم:

### ABSTUDY - برنامج دراسة الأبوريجينيين وسكان مضيق توريز:

الطلاب الثانويون الأبوريجينيون قد يكونون مؤهلين لدفعة ABSTUDY ، التي توفر مساعدة مالية للدراسة الثانوية والدراسات المتقدمة. والطلاب الابتدائيون الأصليون الذين يعيشون مع ذويهم وقد بلغوا سنّ 14 أو أكبر في 1 كانون الثاني (يناير) من السنة الدراسية، قد يتأهلون أيضًا للمساعدة.

### برنامج مساعدة الأطفال المنعزلين

هذا البرنامج متوفر للعائلات التي لديها أطفال في الدراسة الإبتدائية أو الثانوية أو في الجامعة وتحت سن 16 سنة ولا يستطيعون الذهاب إلى المدرسة الحكومية المناسبة لأنهم يعيشون بعيدًا جدًا أو لديهم إعاقة أو احتياج خاص لا يمكن سدّه في المدرسة المحلية.

### علاوة الأحداث

يمكن للأحداث أن يتقدموا بطلب للحصول على برنامج علاوة الأحداث عن طريق سنترلنك إذا كانوا:

- 16 إلى 21 ويبحثون عن عمل بدوام كامل
- 18 إلى 24 ويدرسون بدوام كامل
- 16 إلى 24 ويتمنون بدوام كامل Australian apprenticeship
- 16 إلى 17 ومستقلون أو يحتاجون إلى العيش خارج المنزل لغرض الدراسة
- 16 إلى 17 ويدرسون بدوام كامل وقد أكملوا السنة 12 أو ما يعادلها.

### برنامج إعانة رعاية الأطفال

إذا كنت مؤهلاً لاستلام إعانة رعاية الأطفال قد يمكنك أيضًا تقديم طلب لاستلام إعانة إضافية لرعاية الأطفال لمساعدتك أكثر. هنالك ثلاث فئات من الدفعات يمكنك تقديم طلبات بشأنها بحسب ظروفك:

- دفعة الجدين
- دفعة العبور من البطالة إلى العمل
- دفعة الضائقة المالية المؤقتة

## مساعدة الحكومة المحلية

عادة، لا تساعد الحكومة المحلية الأفراد والعائلات في تكاليف التعليم. ولكن بعض الحكومات المحلية توفر برامج تحت صندوق خدمات الأحداث المركزة على المدارس، ولكن هذه المساعدة متوفرة للمدارس. سأل الإدارة في مدرستك إذا كانت تحصل على خدمات الأحداث المركزة على المدارس.

## برامج دعم المجتمع

هناك عدد من منظمات الدعم عند الأزمات في المجتمع وهي توفر للعائلات مساعدة مالية أو مادية. يمكن أن تشمل مساعدة في تكاليف تتعلق بالمدرسة وقد تأتي على شكل قسائم لشراء أغراض مثل القرطاسية، أو الزي المدرسي، أو الكتب الدراسية أو الطعام.

### جمعية سانت فينسنت دو بول

قد تتمكن سانت فينسنت دو بول من المساعدة في عدة مجالات تتعلق بالإعاقة، وخدمة المسنين، وخدمات الكوارث والتعافي، والدعم الإسكاني والدعم للاستقرار في أستراليا. من أجل الحصول على لائحة شاملة وكاملة للمساعدات زر الموقع الإلكتروني لسانت فينسنت دو بول.

**شرط الأهلية** البرامج مصممة لمساعدة العائلات والأطفال الذين يختبرون الصعوبات.

**الدعم المقدم** يقدمون المساعدة للوصول إلى نشاطات الأطفال بما فيها المخيمات والأيام المخصصة لمصاحبة الصغار سناً، عادة أثناء فترة العطل المدرسية. والمساعدة المادية متوفرة من شبكة مراكز فينيز. ومراكز فينيز يمكنها توفير أغراض متنوعة (بحسب المخزون المتوفر لديها) بما فيه الأثاث، والملابس، والأغراض المنزلية. ويمكن لفينيز أن توفر الطعام أو قسائم لشراء الطعام، أو الملابس، أو الأثاث، أو مساعدة في وضع ميزانية، أو مساعدة في فواتير المنافع العامة أو تكاليف العودة إلى المدرسة، إضافة إلى المعلومات والتأييد.

**كيف تتقدم بطلب** اتصل بخط المساعدة الخيرية أدناه. ربما يحتاجون إلى زيارتك في البيت لتقدير احتياجات عائلتك.

www.vinnies.org.au ثم انقر ('find help')

رقم الهاتف: 1800305330 (خط المساعدة الخيرية – مجاني وسري)

## السميث فاملي

تقدّم السميث فاملي برنامج "التعلم من أجل الحياة" للطلاب الذين يواجهون الحرمان، كما تقدّم دعماً إضافياً للطلاب للبقاء في المدرسة وإكمال تعليمهم الأعلى أو الحصول على عمل. يتوفر عدد محدود من المنح الدراسية.

**شروط الأهلية** أن تكون السميث فاملي تعمل في مدرستك

**الدعم المقدم** المساعدة المالية متوفرة لتكاليف الدراسة، وكذلك من أجل الوصول إلى فرص التعلّم في المنطقة المحلية، والوصول إلى البرامج التعليمية. كما إن طلاب "التعلم من أجل الحياة" مؤهلون لبرنامج سميث فاملي للوصول الرقمي العائلي، المفصل في قسم التكنولوجيا من هذا الكتيب.

**كيف تتقدّم بطلب** تحويل من مدير مدرستك أو من المنسق الخيري الخاص بالطلاب

[www.thesmithfamily.com.au](http://www.thesmithfamily.com.au)

رقم الهاتف: 1300326459 (استعلامات عامة)

Good Shepherd Microfinance لديه عدد متنوّع من البرامج المالية والقروض تساعد في مصاريف التعليم وغيرها.

**شروط الأهلية** يجب أن يكون المتلقي حاملاً بطاقة الرعاية الصحية أو ذا دخل منخفض.

**الدعم المقدم** قروض بدون فائدة لغاية \$1500 للسلع والخدمات الأساسية بما فيها مصاريف التعليم. تُدفع القروض على مدى 12 شهراً ويمكن استخدامها لسلع بيتية، كالثلاجة والغسالة، والتلفزيون، والأثاث أو لعمليات طبية أو خدمات طب الأسنان أو مستلزمات الدراسة كالحاسوب، والكتب المدرسية، أو لتصليح السيارة أو تسجيلها وأغراض أخرى بحسب الطلب.

**كيف تتقدّم بطلب** زر موقع الراعي الصالح أدناه وستجد المكان الذي يوفر القروض بدون فائدة في محلتك.

[www.goodshepherdmicrofinance.org.au](http://www.goodshepherdmicrofinance.org.au)

رقم الهاتف: (03)94959600

## A Start in Life إن لايف

توفر A Start in Life مساعدة مالية مستمرة في تكاليف التعليم.

**شروط الأهلية** يمكنك تحويل نفسك بنفسك، أو بواسطة جمعية خيرية، أو فرقة اجتماعية، أو مدرسة أو مؤسسة تعليمية. يجب أن يكون الطلاب منخرطين في الدراسة بدوام كامل.

**الدعم المقدم** بناءً على استيفاء شروط الأهلية، قد تشمل المساعدة الرسوم المدرسية، والكتب المدرسية، والقرطاسية، والزي المدرسي، والأحذية المدرسية النظامية، والمخيمات المدرسية والرحلات

اوالتدريس العلاجي، وتكنولوجيا المعلومات، والنشاطات داخل وخارج الدوام المدرسي، وخبرة العمل، ومساعدة في تكاليف الحياة.

**كيف تتقدم بطلب** اتصل بفريق إدارة الطالب والعائلة على الرقم أدناه أو برسالة إلكترونية على [sfmt@astartinlife.org.au](mailto:sfmt@astartinlife.org.au)

[www.astartinlife.org.au](http://www.astartinlife.org.au)

رقم الهاتف: (02) 92643017

## التنوع

إن منحة التنوع للتجهيزات المدرسية توفر للأطفال الذين يختبرون ضائقة مالية مواد تجهيزات الدراسة والمواد التي يحتاجون إليها لكي يركزوا على عملهم الدراسي.

**شروط الأهلية** يجب أن يكون الطلاب من سكان نيو ساوث ويلز أو العاصمة الأسترالية وأن يكون سنهم بين 4-8 سنوات

**الدعم المقدم** مبلغ يصل إلى 1000 دولار كدعم مالي من أجل المخيمات المدرسية، والزي المدرسي، والرحلات الداخلية والخارجية والموارد التعليمية.

**كيف تتقدم بطلب** زر الموقع أدناه لمزيد من المعلومات ولتقديم طلب لهذا البرنامج

[www.variety.org.au/nsw/education-supplies](http://www.variety.org.au/nsw/education-supplies)

هاتف: (02) 98191000

## Brotherhood of St Laurence and ANZ Saver Plus

Saver Plus هو برنامج تدريس مالي مجاني وبرنامج توفير يتطابق معه

**شروط الأهلية** يجب أن تكون فوق سن 18 ، ولديك دخل منتظم من عمل أو من سنترلنك، (أنت أو شريك/ة) حياتك، أو أن لديك طفل في المدرسة أو سيبدأ الدراسة العام القادم، أو أنك تدرس ولديك بطاقة الرعاية الصحية أو بطاقة الامتياز للمتقاعدين.

**الدعم المقدم** يساعدك برنامج Saver Plus لتوفير \$500 على مدى 10 أشهر، ثم يعطيك مبلغًا مطابقًا، دولارًا واحدًا مقابل كل دولار، لتصرفه على السلع التعليمية. يتضمن البرنامج جلسات تثقيفية عن التمويل، ما يعطيك أفكارًا مفيدة عن كيفية توفير المال. يُقدّم Saver Plus في 22 جالية عبر فكتوريا.

**كيف تتقدم بطلب** تفقد الموقع أدناه لمزيد من المعلومات ولمعرفة ما إذا كان البرنامج يُقدّم في جاليتك.

[www.bsl.org.au](http://www.bsl.org.au)

هاتف: 1300610355



## إيجاد الدعم عبر الإنترنت

توفر الإنترنت وصولك إلى العديد من الموارد المحلية والمحددة لمساعدتك في إيجاد خدمات مساعدة عامة ودعم عند الأزمات.

أدناه كلمات رئيسية إذا كنت:

(1) تختبر أزمة

*Material aid; emergency relief; financial aid; emergency housing or accommodation; food vouchers; crisis assistance*

(2) تحتاج إلى دعم متعلق بالمدرسة/ دعم مالي متعلق بالدراسة

*School financial support; education financial support*

## مواقع مفيدة عبر الإنترنت

### Infoxchange Service Seeker

هذا موقع بحث لجميع خدمات دعم المجتمع

[www.serviceseeker.com.au](http://www.serviceseeker.com.au)

### شبكة الخدمات الإنسانية

شبكة الخدمات الإنسانية موقع حكومي، ترد فيه كل لوائح خدمات الصحة والإعاقة في نيو ساوث ويلز. إن موقع البلدية المحلية يتضمن عادة دليل خدمات المجتمع ويمكنك استخدامه للبحث عن خدمات في منطقتك.

[www.hsnet.nsw.gov.au](http://www.hsnet.nsw.gov.au)

### خدمات الحكومة للعائلة والمجتمع في نيو ساوث ويلز

إن وزارة خدمات العائلة والمجتمع توفر لائحة من البرامج والخدمات والدعم للعائلات في أوقات الأزمات.

[www.community.nsw.gov.au/about-us/contact-us/support-and-counselling-numbers](http://www.community.nsw.gov.au/about-us/contact-us/support-and-counselling-numbers)

## الزِّي المدرسي

داخل مدرستكم

متجر الزِّي المدرسي

غالبًا ما يحتفظ المتجر بمخزون من الثياب المستعملة بالإضافة إلى الثياب الجديدة.

### أيام التبادل

بعض المدارس لديها أيام تبادل وتنظمها عادة جمعية ذوي الطلاب. استعلم في المدرسة عما توفره.

### الاتصال بالعائلات الأخرى

ربما تعرف أحدًا لديه أطفال أكبر سنًا بقليل من أطفالك ويمكنه إعطاء ثياب الزِّي المدرسي المستعملة للآخرين.

## الترتيب لإنشاء متجر

إذا كانت مدرستك لا تملك متجرًا للثياب المستعملة، ربما تودّ الانخراط في إنشاء متجر للأزياء المدرسية المستعملة داخل المدرسة. ومتاجر بيع الزي المدرسي يديرها عادة ذوو الطلاب داخل مدارسهم، لذا اتصل بجمعية ذوي الطلاب لمزيد من المعلومات أو للشروع بالأمر.

### **خيارات أغراض الزي المدرسي التي (لا تحمل اسمًا تجاريًا)**

إن المتاجر الكبرى مثل بيغ دابليو، وتارغت، وكاي مارت، تباع عددًا متنوعًا من الملابس العادية بألوان المدارس ويمكن استخدامها كزيّ مدرسي. وهذه الثياب تكلف جزءًا بسيطًا من الثمن الذي يفرضه التاجر الذي يمدّ المدرسة بالزيّ المدرسي. سأل عن شارة المدرسة، التي يمكن إلصاقها بالكيّ أو يمكن خياطتها على الثياب التي اشتريتها، إذا كانت متوفرة.

رقم الهاتف: (03)87698400

### **خيارات عبر الإنترنت**

المواقع التالية قد يكون لديها ثياب مستعملة من الزيّ المدرسي في مدرستكم. والبحث مجاني على الموقعين – ولكن إذا قررت عرض ثياب للبيع على الموقع قد تتحمل رسمًا بسيطًا جدًا (نحو \$1,50)

Sustainable School Shop: [www.sustainableschoolshop.com.au](http://www.sustainableschoolshop.com.au)

The Uniform Exchange: [www.theuniformexchange.com.au](http://www.theuniformexchange.com.au)

## **الكتب الدراسية**

### **داخل مدرستكم**

#### أيام بيع الكتب الدراسية

غالبًا ما ترتب المدارس يومًا لبيع الكتب الدراسية المستعملة للطلاب بأسعار مخفضة. وتُقيم معظم المدارس يومها لبيع الكتب المستعملة في أوائل كانون الأول (ديسمبر).

#### استعارة الكتب المدرسية

تسمح بعض المدارس للعائلات باستعارة الكتب للسنة بأسعار ضئيلة. وبحسب البرنامج ينبغي للطالب أن يحافظ على الكتب ويتأكد من إعادتها إلى المدرسة في آخر السنة.

### تفهم ما يلزمك

تكلم مع المدرسة عن لائحة الكتب وسل عن التالي:

- في أي وقت من السنة تلزم الكتب؟ فبعض الكتب تلزم في وقت متأخر من السنة والبعض الآخر في وقت أبكر. فيمكنك شراء الأساسي أولاً.

- هل من الضروري حيازة الطبعة الأحدث؟ فالطبقات السابقة أرخص بكثير من الطبعة الأخيرة وقد تكون مقبولة كالحديثة في المدرسة مع أنها ليست مدرجة على اللائحة الرسمية للكتب المدرسية.

### إنشاء مشروع لبيع الكتب المدرسية القديمة

ربما توّد الانخراط في تخصيص يوم لبيع الكتب المدرسية القديمة داخل مدرستك. فغالبًا ما يرتب الأهل لبيع الكتب المدرسية القديمة. راجع جمعية الأهل في المدرسة لمزيد من المعلومات وللشروع في الأمر.

يمكنكم بيع كتبكم المدرسية بطرق متنوّعة:

- 1) ربما يقبل التاجر الذي يؤمن الكتب المدرسية أن يأخذ الكتب المستعملة كدفعة على الحساب المطلوب. تُقبل فقط الكتب المدرسية التي تكون بحالة جيدة. تجد معلومات الاتصال بالتاجر الذي يؤمن الكتب المدرسية على لائحة الكتب التي تعطيك إياها المدرسة.
- 2) يمكنك أيضًا بيع الكتب الدراسية عبر الإنترنت. انظر الخيارات أدناه.

### خيارات الإنترنت

هناك خيارات متعددة عبر الإنترنت لشراء الكتب المدرسية الجديدة والمستعملة وأسعارها أرخص من التي يوصي بها التاجر الذي يؤمن الكتب المدرسية. تأكد من البحث على الطبعة الصحيحة وخذ بالحسبان تكاليف إرسال الكتب بالبريد.

من أجل كتب مدرسية مستعملة، جربوا المواقع التالية:

[www.sustainableschoolshop.com.au](http://www.sustainableschoolshop.com.au)

[www.tstextbooks.com.au](http://www.tstextbooks.com.au)

[www.textbooksoz.com](http://www.textbooksoz.com) (كتب جديدة ومستعملة)

[www.brotherhoodbooks.org.au](http://www.brotherhoodbooks.org.au) (من أجل القصص)

[www.ebay.com.au](http://www.ebay.com.au)

[www.gumtree.com.au](http://www.gumtree.com.au)

[www.schoolbooks.com.au](http://www.schoolbooks.com.au) (كتب مدرسية جديدة ومستعملة للمدارس الثانوية)

من أجل كتب مدرسية جديدة أرخص، جربوا المواقع التالية على الإنترنت:

[www.angusrobertson.com.au](http://www.angusrobertson.com.au)

[www.bookdepository.com](http://www.bookdepository.com)

[www.booktopia.com.au](http://www.booktopia.com.au)

[www.dymocks.com.au](http://www.dymocks.com.au)

[www.robinsonbooks.com.au](http://www.robinsonbooks.com.au)

[www.readings.com.au](http://www.readings.com.au)

## مكتبتكم المحلية

مكتبتكم المحلية قد يكون لديها الكتب المدرسية الأساسية والمتوفرة لكم لاستعارتها.

## المشاركة في الكتب

هناك خيار المشاركة في شراء كتاب مدرسي واستخدامه مع طالب آخر. وهكذا يخفّض الثمن إلى النصف لكل طالب، ثم يُوضع جدول أو يُنظم استخدام الكتاب بحسب احتياجات الدراسة لكل طالب.

## القرطاسية

لدى بعض المدارس قرطاسية مشتركة يساهم فيها الأهل بدفع رسم. ولكن المدارس الأخرى تتوقّع منك أن تشتري كل الأغراض بناءً على اللائحة التي يوفرها لك.

## تعرف على الأسعار واختر المناسب

غالبًا ما يكون هناك خيارات أرخص من التاجر الذي يؤمّن القرطاسية للمدرسة. راجع هذه المتاجر التي تبيع القرطاسية (في المحلّ أو عبر الإنترنت):

[www.kmart.com.au](http://www.kmart.com.au)

[www.bigw.com.au](http://www.bigw.com.au)

[www.officeworks.com.au](http://www.officeworks.com.au)

تعرف على الأسعار واختر المناسب. خذ لائحتك إلى محلات القرطاسية فقد يمكنهم إعطائك تسعيرة أو إخبارك عن الثمن الذي تكلفه إذا اشتريتها منهم .

استخدم القرطاسية الباقية من السنوات السابقة إذا كانت مناسبة.

## التكنولوجيا

الشرط الأساسي الشائع في المدارس الثانوية أن يكون للطلاب أجهزتهم الرقمية الخاصة. هناك بعض الهيئات التي تساعدك لسد تكاليف الأجهزة وغيرها من أدوات تكنولوجيا المعلومات.

### المدارس

ربما يكون لدى المدارس خطة للدفع لمساعدتك في دفع ثمن أدوات تكنولوجيا المعلومات. سلّمهم لمعرفة كيف يمكنهم دعمك.

### تمويل مصغّر من الراعي الصالح Good Shepherd Microfinance

Good Shepherd Microfinance لديهم قروض قد تكون مؤهلاً لها لمساعدتك في شراء أدوات تكنولوجيا المعلومات.

[www.goodshepherdmicrofinance.org.au](http://www.goodshepherdmicrofinance.org.au)

رقم الهاتف: (03)94959600

### سميث فاملي- برنامج الحصول على أجهزة رقمية

إن برنامج سميث فاملي للحصول على أجهزة رقمية متاح للطلاب المشتركين في برنامج "التعلم من أجل الحياة". وهذا البرنامج المؤسس على احتياجات العائلة يتأكد من حصول كل عائلات "التعلم من أجل الحياة" على الأجهزة والإنترنت بكلفة قليلة، بالإضافة إلى دعم تكنولوجي ودعم لمعرفة كيفية استخدام الأجهزة.

[www.thesmithfamily.com.au](http://www.thesmithfamily.com.au)

رقم الهاتف: 1300326459 (استفسارات عامة)

### الشراء

بنك الحاسوب في نيو ساوث ويلز

بنك الحاسوب هو هيئة مستقلة ليست للربح وهي تدور وتجدد الحواسيب وتقدمها إلى الأشخاص المحرومين وفرق المجتمع بأسعار مخفضة.

[www.cbns.org.au](http://www.cbns.org.au)

رقم الهاتف: (02)67455581

### مغامرات العمل WorkVentures

هذا أقدم مشروع في أستراليا لشركة اجتماعية ليست للربح تعمل في مجال تكنولوجيا المعلومات على مدى أكثر من 30 سنة وتساعد الناس لينخرطوا في التكنولوجيا. وحواسيبهم المجددة ماكينات من النوعية الممتازة تتبرع بها الشركات الكبرى ويعيدها فريق WorkVentures إلى حالة تماثل الحواسيب الجديدة ثم تبيعها بسعر يعادل جزءاً من ثمنها الأصلي.

[www.workventures.com.au](http://www.workventures.com.au)

رقم الهاتف: 1800112205 | (02)89073300

خدمة مجانية:

إن المدارس والمكتبات المحلية ومكتبات ولاية في نيو ساوث ويلز كلها توفر استخدام الحواسيب والإنترنت بدون أية تكلفة.

## دعم التنقل في المواصلات العامة

ارتباطات المجتمع

إن المشي على الأقدام ، وركوب الدراجة ، أو الاشتراك في السيارة طرق عظيمة للوصول إلى المدرسة. ارسل رسالة إلكترونية إلى ذوي الطلاب أو سئل إذا كان هناك ترتيب لمشاركة الحياة يمكن أن يشارك فيه أولادك.

المواصلات العامة

طلاب المدارس الابتدائية والثانوية

إن طلاب المدرسة الابتدائية والثانوية قد يكونون مؤهلين للتنقل مجانًا من وإلى المدرسة عن طريق برنامج النقل لطلاب المدارس أو منحة السياقة إلى المدرسة (في المناطق الغيرمجهزة بالمواصلات العامة).

[www.apps.transport.nsw.gov.au/ssts/#/](http://www.apps.transport.nsw.gov.au/ssts/#/)

أما الطلاب الذين يعيشون في سيدني والمناطق المحيطة وهم غير مؤهلين للبرامج أعلاه، هناك تذكرة الطالب الفصلية للتنقل بالباص بحسب بطاقة الامتياز (للسفر من وإلى المدرسة) وتذكرة أو بل للأطفال/الأحداث (للسفر في أي وقت).

والطلاب الذين يعيشون في المناطق الإقليمية من نيو ساوث ويلز وهم غير مؤهلين للبرامج أعلاه، يجب أن يفحصوا خيارات السفر بحسب حق الامتياز concession مع شركات النقل العاملة محليًا.

[www.transport.nsw.info](http://www.transport.nsw.info)

برنامج مدعوم للسفر إلى المدرسة

الطلاب الذين لديهم إعاقة قد يكونون مؤهلين بحسب البرنامج المدعوم من وزارة التربية للسفر إلى المدرسة (ASTP). يوفر ASTP نقلًا مجانيًا ومتخصصًا من وإلى المدرسة حيث يكون الأهل أو مقدمو الرعاية غير قادرين على توفير النقل للطلاب.

[www.education.nsw.gov.au/public-schools/astp](http://www.education.nsw.gov.au/public-schools/astp)

علاوة رسوم النقل

تساعد علاوة رسوم النقل الطلاب الذين يسكنون بعيدًا عن بيئهم الدائم لتغطية تكاليف السفر من وإلى حيث يدرسون. يمكن لمكتب سنترنك المحلي أعطائك المزيد من المعلومات.

## المخيمات والرياضة والرحلات المدرسية

الرحلات المدرسية والمخيمات تقع في خانة الأغراض الأساسية للتعليم. يعني ذلك أن المدرسة يمكنها أن تطلب الدفع لأجلها. فإذا وجدت أن الدفع لرحلة أو لمخيم يشكل صعوبة لك، تكلم مع المدرسة وحاول أن تتفاوض على خطة للدفع بالأقساط.

وإذا كنت غير قادر على الوصول إلى خيار دفع بديل ولم يتمكن طفلك من الذهاب برحلة أو حضور المخيم، يتوجب على المدرسة أن توفر لطفلك خيارًا بديلًا.

إذا كان أطفالك مشتركين في الرياضة مع approved Active Kids provider مكتب موافق عليه للأطفال النشطين، يمكنك المطالبة كل سنة بقسمتين من 100 دولار الواحدة، لكل طفل مسجل في البرنامج. وهذه القسائم التي توفرها حكومة نيو ساوث ويلز يمكن استخدامها لتغطية تكاليف العضوية والتسجيل للرياضة والترفيه.

[www.sport.nsw.gov.au/sectordevelopment/activekids/parents](http://www.sport.nsw.gov.au/sectordevelopment/activekids/parents)

## تكاليف الطعام

إن التغذية الصحية تُعدّ الطالب للنجاح. والفطور وجبة رئيسية لمساعدة الأطفال لينخرطوا بنشاط في المدرسة.

بعض الأفكار المفيدة لتخفيض التكاليف المتعلقة بالطعام:

- شراء الطعام المعبأ بالجملة
- أعطوا طفلكم غداءً محضراً في البيت
- تسوّقوا في الأسواق الكبيرة.

لدى بعض المدارس نوادي للفطور، وهي تساعد في توفير خيارات فطور صحي للطلاب. كما أسس بنك الطعام برنامج تجريبي لنادي فطور المدرسة في نيو ساوث ويلز ويهدف إلى تأمين فطور في 700 من

المدارس المحرومة عبر الولاية. راجع المدرسة للاستعلام عن نادي فطور محتمل و/أو حجرة المؤن في المدرسة.

إذا وقعت في أزمة أو كنت تكافح على أساس مستمر لتقديم الفطور أو الغذاء لأطفالك، ربما يكون من المفيد طلب المساعدة. راجع الجزء "خيارات مساعدة المجتمع" في هذا الكتيب.

## 'Community Assistance Options'

## خدمات دعم التعليم

### المنح الدراسية

#### وزارة خدمات العائلة والمجتمع في نيو ساوث ويلز FACS

توفر FACS منحًا للطلاب المؤهلين بقيمة \$1000 للطلاب الثانويين المسجلين للدراسة أو التدريب. يمكن استخدام المبلغ لشراء الكتب المدرسية أو كتب التمارين أو القرطاسية أو الأدوات المتخصصة أو الرحلات أو المخيمات، أو الرياضة، أو تكنولوجيا المعلومات أو الاحتياجات الطبية وغيرها من الأغراض أو الخدمات التعليمية.

تقفل الطلبات في كانون الثاني (يناير) كل سنة.

[www.facs.nsw.gov.au/families/support-programs/all-families/facs-scholarships](http://www.facs.nsw.gov.au/families/support-programs/all-families/facs-scholarships)

#### مؤسسة التعليم الحكومي

مؤسسة التعليم الحكومي هي هيئة ليست للربح ملتزمة بتوفير المنح للأحداث في المدارس الحكومية لتساعدهم لبلوغ إمكاناتهم. يتسلم الطلاب دعمًا ماليًا ودراسيًا لمساعدتهم بالتكاليف الإضافية في المدارس الرسمية وتوفير لهم الفرص لتحسين مواهبهم ومتابعة طموحاتهم..

تقفل الطلبات بين آب (أغسطس) وأيلول (سبتمبر) كل سنة.

[www.publiceducationfoundation.org.au/scholarships/students-scholarships](http://www.publiceducationfoundation.org.au/scholarships/students-scholarships)

#### مؤسسة إذهب

تقدم مؤسسة إذهب بالاشتراك مع هيئة التعليم الرسمي منحًا للطلاب الأصليين الذين يتابعون دراستهم في المدارس الرسمية في مناطق العاصمة سيدني.

يجب أن يكون الطلاب في السنة العاشرة لكي يتقدموا بطلب. والمنح تتضمن مساعدة مالية قدرها 2500 دولار سنويًا. ويمكن استخدامها للاحتياجات التعليمية للسنوات 11 و 12. كما تستخدم في الوصول إلى مرشد للدراسة، ودعم اللواجبات المنزلية، وفترة التدريب على العمل، وأختبار العمل وفرص غيرها.

كما لدى مؤسسة إذهب منح مع عدة مدارس خاصة مشتركة معها.

[www.gofoundation.org.au/scholarshipsup](http://www.gofoundation.org.au/scholarshipsup)



Variety جمعية خيرية للأطفال، توفر المنح الدراسية التي تصل إلى 5000 دولار في مجال التعليم، والرياضة والفنون للأطفال الموهوبين، أو المعاقين أو المصابين بداء مزمن أو الذين يختبرون ضائقة مالية.

[www.variety.org.au/nsw/variety-heart-scholarships](http://www.variety.org.au/nsw/variety-heart-scholarships)

### المدارس غير الحكومية

غالبًا ما توفر المدارس الحكومية منحًا متنوعة للمتقدمين بطلب ناجح. قد تكون هذه المنح جزئية أو كلية لدفع الرسوم الأكاديمية.

منح المدارس غير الحكومية يُعلن عنها عادة في وقت مبكر من السنة بالنسبة للسنة القادمة. مثلًا منح 2020 يُعلن عنها في شباط أو آذار (فبراير أو مارس) 2019.

لمعرفة المنح التي قد تكون متوفرة للدراسة الثانوية، اتصل بالمؤسسة التعليمية مباشرة أو انظر الموقع الإلكتروني لمنح المدارس المستقلة والمنح الخاصة بالطلاب المحتاجين حيث تجد معلومات أساسية عن المنح: [www.issb.com.au](http://www.issb.com.au)

AIEF و Yalari مؤسستان توفران المنح للطلاب من السكان الأصليين إذ تمولهم للدراسة في مدارس أسترالية خصوصية قيادية

AIEF: [www.aief.com.au/scholarships](http://www.aief.com.au/scholarships)

Yalari: [www.yalari.org/scholarships/](http://www.yalari.org/scholarships/)

### **التدريس الخصوصي**

يمكن أن يكون التدريس الخصوصي مكلفًا. اتصل بمدرك أو البلدية المحلية، أو ابحث على الإنترنت عن التدريس الخصوصي المجاني أو النوادي المجانية للمساعدة في الواجبات المنزلية في منطقتك. فغالبًا ما يدير عدد من هيئات المجتمع نوادٍ للفروض المنزلية وغير ذلك من خدمات الدعم التعليمية.

يقدم عدد من المكتبات العامة والمدارس دعمًا مجانيًا للدراسة عبر الإنترنت يسمّى "Studiosity". ويوفّر هذا للطلاب الوصول إلى شبكة من الاخصائيين في مادة الدراسة للمساعدة في الفروض المنزلية. يمكن للطلاب من السنة 4 إلى 12 أن يحصلوا على مساعدة في الأسئلة التي تتطلب براعة في الواجبات المنزلية أو المهمات أو الامتحانات بتسجيل الدخول في المكتبة، أو المدرسة أو في البيت (مستخدمين بطاقة المكتبة أو رمز الدخول). وهذه الخدمة متوفرة من الجمعة الساعة 3 بعد الظهر إلى منتصف الليل بحسب توقيت أستراليا الشرقي القياسي.

الرجاء اتباع الخطوات التالية للوصول إلى Studiosity عبر الإنترنت.

1. اذهب إلى الموقع على العنوان: [www.studiosity.com/connect](http://www.studiosity.com/connect)
2. سجّل دخولك باستخدام بطاقة المكتبة أو رمز الدخول الخاص بالمدرسة
3. اختر المادة والسنة الذي تريد مساعدة لأجلها

### هيئات دعم التعليم وتوفير المعلومات

هيئات الدعم ومعلومات التربية في نيو ساوث ويلز

إن وزارة خدمات التربية والإحالة في نيو ساوث ويلز

هذه وزارة حكومة الولاية ومسؤولة عن النظام المدرسي في الولاية. وموقعها الإلكتروني يتضمّن كثيرًا من المعلومات القيمة للطلاب وذويهم.

<http://education.nsw.gov.au>

المدارس الكاثوليكية في نيو ساوث ويلز CSNSW

CSNSW هي صوت التربية الكاثوليكية على مستوى الولاية والمستوى الوطني

[www.csnsw.catholic.edu.au/about/our-people/](http://www.csnsw.catholic.edu.au/about/our-people/)

مجلس المدارس المستقلة في أستراليا ISCA

تمثّل ISCA مصالح قطاع المدارس المستقلة على نطاق وطني. وموقع ISCA يحمل معلومات قيمة عن المدارس المستقلة.

[www.isca.edu.au](http://www.isca.edu.au)

### الجمعيات ذات العلاقة

الهيئة الاستشارية المتحدة لتعليم الأبوريجينيين في نيو ساوث ويلز

هذه هيئة أبوريجينية ليست للربح توفر المشورة بشأن التعليم والتدريب وتمثّل آراء المجتمع الأبوريجيني.

[www.aecg.nsw.edu.au](http://www.aecg.nsw.edu.au)

مفوضية نيو ساوث ويلز لتعدد الثقافات

إن NSWMC هي الرابط الرئيسي بين الحكومة وجاليات نيو ساوث ويلز المتنوعة ثقافيًا ولغويًا.

[www.multicultural.nsw.gov.au](http://www.multicultural.nsw.gov.au)

رقم الهاتف: (02) 82556767

يهدف إلى تمثيل ودعم أهالي الأطفال بشأن مسائل التعليم في المدارس المستقلة.

[www.parentscouncil.nsw.edu.au](http://www.parentscouncil.nsw.edu.au)

0438 558 276

جمعية ذوي الطلاب

لدى مدارس عديدة جمعية لذوي طلاب المدرسة وهي تمثل قضاياكم أمام إدارة المدرسة. كما بإمكان أعضاء الجمعية أن يضعوا إجراءات لتخفيف التكاليف ضمن المدرسة مثلاً محل لبيع قطع الزي المدرسي المستعملة أو يوم لتبادل الكتب المدرسية.

## روزنامة تخفيض التكاليف- ماذا تفعل ومتى

الشهر	ماذا تفعل	ملاحظات وأفكار مفيدة
<b>قبل السنة المدرسية</b>		
كانون الثاني (يناير)	تقديم طلب لمنحة المدارس الخاصة	راجع الجرائد المحلية وباب "خدمات دعم التعليم" في هذا الكتيب
حزيران - تموز (يونيو - يوليو)	تقديم طلب لمنحة المدارس الرسمية	تقفل في أيلول تقفل في أيلول (سبتمبر) أنظر خدمات دعم التعليم في هذا الكتيب
كانون الأول (ديسمبر)	تقديم طلب لمنحة خدمات دعم العائلة والمجتمع في نيو ساوث ويلز <b>FACS</b>	تقفل في كانون الثاني (يناير) أنظر "خدمات دعم التعليم" في هذا الكتيب
	رتب الحصول على الكتب المدرسية	ابحث عن كتب رخيصة مستعملة عبر الإنترنت راجع باب "الكتب المدرسية" في هذا الكتيب
	تأكد ما إذا كان طفلك يحتاج إلى جهاز رقمي ورتب لحياته	راجع باب "التكنولوجيا" في هذا الكتيب
	ابحث عن المساعدة المتوفرة من الحكومة الفدرالية	راجع باب "برامج الدعم الحكومية" في هذا الكتيب
<b>خلال السنة الدراسية</b>		
إذا كنت تختبر ضائقة مالية وتجد من الصعب سدّ تكاليف المدرسة خلال السنة، راجع باب "برامج دعم المجتمع" لتجد الهيئات التي ربما تتمكن من مساعدتك.		
كانون الثاني (يناير)	ادفع الرسوم السنوية للمدرسة	
	اشتر الزبي المدرسي والقرطاسية	راجع تصفيات العودة إلى المدرسة في المتاجر الكبرى. انظر أبواب "القرطاسية" و"الزبي المدرسي" في هذا الكتيب.
	رتب طريقة تنقل طفلك من وإلى المدرسة	قدّم طلب امتياز لتنقل الطالب انظر باب "دعم المواصلات العامة" في هذا الكتيب.
تموز (يوليو)	ضع ميزانية لشراء حذاء جديد للمدرسة	
	ابحث عن خيارات إقامة يوم لبيع الكتب في المدرسة آخر السنة	اتصل بجمعية ذوي الطّلاب في المدرسة

أدناه تجد هبئات ربما تستطيع توفير الدعم في الأوقات الصعبة. لمزيد من الخيارات، أنظر باب "برامج دعم المجتمع" في هذا الكتيب.

جمعية سان فنسنت دو بول

هاتف: (02) 94194236

سلفايشن أرمي

هاتف: (02) 92641711

بنك الطعام نيو ساوث ويلز

هاتف: (02)97563099

سميث فاملي

هاتف: 1300326459

يمكن تحميل نُسخ من دليل آردوك لتكاليف المدرسة من موقع

[www.ardoch.org.au](http://www.ardoch.org.au)

المعلومات المتضمنة في هذا الكتيّب كانت صحيحة وقت طباعتها. الرجاء الاتصال بكل هيئة للتأكد من المعلومات الحالية قبل أن تحاولوا الحصول على الخدمات.

إذا وجدتم هذه المطبوعة مفيدة أو إذا كان لديكم اقتراحات لتحسينها أو كان لديكم أسماء خدمات وهيئات يجب شملها، نرحّب باقتراحاتكم. الرجاء إرسال رسالة إلكترونية (إيميل) إلى: [info@ardoch.org.au](mailto:info@ardoch.org.au)

Level 4, 85 Queen Street  
Melbourne VIC 3000

Ph: (03) 9537 2414

[info@ardoch.org.au](mailto:info@ardoch.org.au)